ITINERARIOS SUBMARINOS

Castellano · Valencià · English

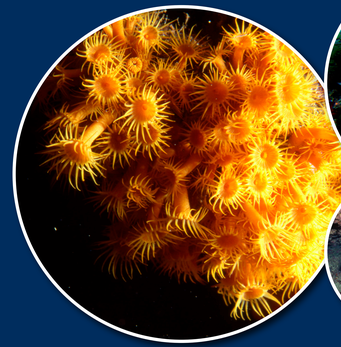
BENISSA
www.benissa.es

· Perros atados.
· Gossos lligats.
· Dogs on leash.

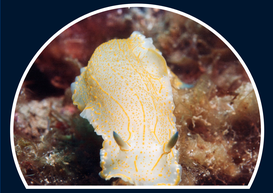
· Prohibido fumar.
· Prohibe fumar.
· No smoking.

· Prohibido arrancar flores.
· Prohibe arrancar flors.
· Forbidden to pluck flowers.

Ejecución de los trabajos: TRAGSA
Autoría: Tramedes Ecogestión, S.L.
Fotografía: Ayto. Benissa · R. Martos · J. B. Ruiz · V. Pina
Diseño: Estudio Too Lovers Design · www.tooloversdesign.com



Los minúsculos tentáculos de los nudibranquios, llamados **rinóforos**, son órganos olfativos para la búsqueda de alimento y pareja. El de la imagen podemos observarlo sobre fondos rocosos en aguas poco profundas, buscando esponjas para alimentarse.



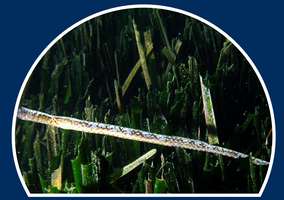
Els minúsculs tentacles dels nudibranquis, anomenats **rinóforos**, són òrgans olfatius per a la recerca d'aliment i parella. El de la imatge podem observar-lo sobre fons rocosos en aigües poc profundes, buscant esponges per alimentar-se.

The minute tentacles of nudibranchs, called **rinophores**, are smell organs they use to search for food and for a partner. The one on the image is on the sea floor in shallow waters, looking for sponges to feed on.

El **pez aguja** se puede observar inmóvil, en posición casi vertical, con la cabeza hacia abajo, pasando desapercibido tanto frente a sus depredadores como para sus víctimas, camuflándose entre las hojas de la *Posidonia*.

El **peix agulla** es pot observar immòbil, en posició quasi vertical, amb el cap baixl, passant desapercebut tant davant dels seus depredadors com per les seues víctimes, camuflant-se entre les fulles de la *Posidonia*.

The **needlefish** is still, almost vertical, its head hanging down, and it camouflages against the leaves of the *Posidonia* (seagrass) in order not to be noticed by its predators and victims.



Los peces que nadan en densos bancos (*cardúmenes*) utilizan la gran sensibilidad de la "línea lateral", órgano sensorial que cubre los laterales de los mismos, muy sensible a las variaciones de presión, para moverse en perfecta sincronía. Dicha línea también sirve para orientarse, detectar movimientos y vibraciones, localizar presas, etc.

Els peixos que naden en densos bancs (*cardúmenes*) utilitzen la gran sensibilitat de la "línia lateral", òrgan sensorial que cobreix els laterals d'aquests, molt sensible a les variacions de pressió, per moure's en perfecta sincronia. Aquesta línia també serveix per orientar, detectar moviments i vibracions, localitzar preses, etc.

Fish swimming in dense shoals use the "*side line*", a sense organ covering the sides which is sensitive to variations in pressure, to move in perfect unison. This line is also used to orientate, to detect movement and vibrations, to locate preys, etc.

Si encontramos en la orilla una pequeña cápsula marrón, con forma de cojín es posible que se trate de la cápsula de un huevo de raya. Los extremos sirven para anclarse a la *Posidonia oceanica*, algas o rocas, evitando las corrientes y permaneciendo protegidos.

Si trobem a la vora una petita càpsula marró, amb forma de coixí és possible que es tracti de la càpsula d'un ou de ratlla. Els extrems serveixen per ancorar-se a la *Posidonia oceanica*, algues o roques, evitant les corrents i romanent protegits.

If you find a small brownish, cushion-shaped capsule on the shore, it is most likely a stingray egg capsule. The sides stick to the *Posidonia oceanica*, algae or rocks to avoid currents and stay protected.

Muchas especies marinas se camuflan entre la arena, llegando incluso a enterrarse, para poder cazar pasando desapercibidas, como muestran las imágenes.

Moltes espècies marines es camuflen entre la sorra, arribant fins i tot a enterrar-se, per poder caçar passant desapercebudes, com mostren les imatges.

Many sea species camouflage against the sand, sometimes even burying themselves, in order to be able to hunt unnoticed, as shown by the images.

¿Sabías qué... Sabies que... Did you know that...

... EL LITORAL BENISSERO CUENTA CON 6 RUTAS DE SENDERISMO SUBACUÁTICO?

A lo largo de la costa de Benissa encontramos acantilados bajos y pequeñas calas. Si nos adentramos en el mar, dada la excelente calidad de las aguas y el buen estado de conservación de la zona, encontramos ricos fondos rocosos y blandos (de arena), así como frondosas praderas de *Posidonia oceanica*. Todos ellos albergan numerosas especies, que cuando el mar lo permite, podemos observar a simple vista desde el acantilado o bien sumergiéndonos en el agua.

Las Concejalías de Medio Ambiente y Turismo (**www.benissa.net**) han desarrollado una guía de las calas de benissa, con 6 rutas para hacer senderismo subacuático a través del snorkel (paseo acuático en superficie). Desde Cala Bassetes, junto al club Náutico, hasta Cala Baladrar, pasando por Cala Fustera, Cala Pinets, Cala Llobella y Cala Advocat, donde nos encontramos, podemos realizar recorridos de unos 30 minutos y unos 5.5 metros de profundidad media máxima, observando fondos rocosos, arenosos y praderas de *Posidonia oceanica*, maravillándonos de la biodiversidad marina que albergan.

...EL LITORAL BENISSERO COMPTA AMB 6 RUTES DE SENDERISME SUBAQUÀTIC?

Al llarg de la costa de Benissa trobem penya-segats baixos i petites cales. Si ens endinsem a la mar, donada l'excel lent qualitat de les aigües i el bon estat de conservació de la zona, trobem rics fons rocosos i tous (de sorra), així com frondoses praderies de *Posidonia oceanica*. Tots ells alberguen nombroses espècies, que quan el mar ho permet, podem observar a simple vista des del penya-segat o bé submergint-nos en l'aigua.

Les Regidories de Medi Ambient i Turisme (**www.benissa.net**) han editat una guia de les cales de Benissa, amb 6 rutes per fer senderisme subaquàtic a través del "snorkel" (passeig aquàtic en superfície). Des de Cala Bassetes, al costat del club Nàutic, fins a Cala Baladrar, passant per Cala Fustera, cala Pinets, Cala Llobella i Cala Advocat, on ens trobem, podem realitzar recorreguts d'uns 30 minuts i uns 5.5 metres de profunditat mitjana màxima, observant fons rocosos, sorrencs i praderies de *Posidonia oceanica*, meravellant-nos de la biodiversitat marina que alberguen.

...THE BENISSA COASTLINE HAS 6 UNDERWATER ROUTES?

Along the coast of Benissa there are low cliffs and small coves. If you venture into the sea, given the excellent quality of the waters and the good state of the area, you can find rich rocky and soft (sand) floors, as well as lush prairies of *Posidonia oceanica*. All of them host numerous species which can be seen from the cliff or else diving into the water.

The Environment and Tourism Departments of Benissa (**www.benissa.net**) have published a guide to Benissa's coves with 6 underwater snorkeling routes. From Cala Bassetes, by the Marina, all the way to Cala Baladrar, past Cala Fustera, Cala Pinets, Cala Llobella and Cala Advocat, where you are, there are 30 minute-long routes with a maximum average depth of 5.5 metres. Look at the rocky and sandy bottoms and *Posidonia oceanica* prairies and enjoy the marine biodiversity they host.

Entre los fondos rocosos, encontraremos pasillos y *calanques*, donde habitan todo tipo de algas, pequeños invertebrados, como los nudibranquios y los camarones, corales y anémonas, como los **tomates de mar**, estrellas, pepinos y erizos de mar, *pulpos*, cangrejos, cigalas, nacras, peces ligados al suelo arenoso o rocoso, como el **gobio de arena** o el **salmonete de roca**, peces nadando en bancos, como las **mojarras** y las **castañuelas** y peces algo más solitarios, como los **tordos** y **serranos**. En la columna de agua o sobre los fondos y praderas encontramos peces que forman bancos, como las **lisas** o las **salpas**, entre otros.

Entre els fons rocosos, trobarem passadissos i canons, on habiten tot tipus d'algues, petits invertebrats, com els nudibranquis i les gambetes, corals i anemones, com els **tomàquets de mar**, estrelles, cogombres i eriçons de mar, pops, crancs, escamarlans, nacres, peixos lligats al sòl sorrenc o rocós, com el **gobio de sorra** o el **moll de roca**, peixos nedant en bancs, com les **mojarra** i les **castanyoles** i peixos una mica més solitaris, com els **tords** i **serrans**. A la columna d'aigua o sobre els fons i praderies trobem peixos que formen bancs, com les **llises** o les **salpes**, entre altres.

Among the rocky floors, you will find passages and canyons populated by all sorts of algae; small invertebrates such as nudibranchs, shrimps, corals, anemone (**beadlet anemone**), starfish, sea cucumbers, sea urchins, octopuses, crabs, crayfish and fan mussels; fish linked to sandy or rocky floors such as **gudgeons** and **red mullets**; fish swimming in shoals, such as **sea breams** and **chromis fish**, and more solitary fish, such as **peacock wrasses** and **combers**. Either in the water column or on the floors and prairies we find fish in shoals, such as **flathead grey mullets** and ***Sarpa salpa*** (a species of bream).

ITINERARIO AMBIENTAL 3. Llobella - Advocat

AJUNTAMENT DE BENISSA
Amb la col·laboració de / Con la colaboración de
COMUNITAT VALENCIANA
GOBIERNO DE ESPAÑA · VICEPRESIDENCIA CUARTA DEL GOBIERNO · MINISTERIO PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA Y EL RETO DEMOGRÁFICO
Fundación Biodiversidad